

ย่อความอังกฤษนั้นสำคัญไฉน

*รองศาสตราจารย์ ดร.ศิริพร ลิ้มตระการ

ปัจจุบันนี้ ทักษะการย่อความภาษาอังกฤษนั้นมีความสำคัญและจำเป็นมากเนื่องจากยุคนี้เป็นยุคข่าวสาร (Information age) ซึ่งคนเราจะได้รับข้อมูลข่าวสารในแต่ละวันนั้นมากมายมหาศาล นักศึกษาจะใช้ทักษะการย่อความช่วยในการเรียนและการสอบ รวมทั้งการเขียนเรื่องต่างๆ ได้ด้วยความหมายของการย่อความนั้นคือ การกล่าวถึงเรื่องนั้นๆ (ที่เป็นภาษาพูดและภาษาเขียน) อีกครั้งหนึ่งโดยใช้คำพูดของตนเองอย่างสั้นๆ ได้ใจความดูเหมือนว่าจะเป็นงานที่ยากมาก แต่ก็ต้องพยายามฝึกฝนทักษะการย่อความให้เกิดผลดีให้ได้ดังข้อแนะนำในบทความเรื่องที่คุณจะอ่านต่อไปนี้

แนวทางในการย่อทั้งก่อน ขณะที่ย่อความ และหลังการย่อดังนี้

ก่อนย่อ ก่อนการเริ่มต้นเขียนย่อความจะมีหลักการสำคัญที่จะต้องระลึกไว้เสมอคือ

1. การย่อความต้องมีการอ่านสิ่งที่เป็นใจความสำคัญและรายละเอียด

2. การย่อความ ควรมีความชัดเจน โดยเฉพาะ ชื่อ เรื่องเดิมและผู้แต่งเรื่องนั้น

3. การย่อความควรใช้คำพูดของตนเอง

4. ควรคัดข้อความออกมาตรงๆ ให้น้อยที่สุด โดยเลือกคำและประโยคที่ กระชับ ชัดเจน จากเรื่องเดิม

5. การย่อความควรเป็นการนำเสนอเรื่องในรูปแบบนั้นๆ ให้ใช้เรื่องเดิมแต่เปลี่ยนคำศัพท์ ทำแต่สิ่งที่เรียกว่า paraphrase (ความแตกต่างระหว่างคำ summary และ paraphrase คือ summary เป็นการย่อใจความสำคัญของเรื่องที่อ่านด้วยสำนวนบอกเล่า (reported speech) ส่วนคำ paraphrase หมายถึงความพยายามที่จะแสดงความคิดเห็นในเรื่องด้วยการใช้คำศัพท์ที่ต่างออกไปอาจทำให้ความหมายต่างไปเล็กน้อย)

ขณะย่อความ ควรศึกษาถึงขั้นตอนต่อไปนี้ดีกว่า จะฝึกฝนเพื่อพัฒนากลยุทธ์ของตนเอง

1. อ่านเรื่องให้ตลอดครั้งหนึ่งอย่างรวดเร็ว เพื่อให้ได้ใจความสำคัญ แล้วเขียนที่ขอบกระดาษเกี่ยวกับข้อคิดของผู้แต่งอย่างคร่าวๆ

*อาจารย์ประจำ สาขาวิชาภาษาอังกฤษ สถาบันภาษา มหาวิทยาลัยธุรกิจบัณฑิต : Ph.D. (Applied Linguistics)

2. อ่านเรื่องนั้นให้ตลอดอีกครั้งหนึ่งอย่าง ะมัดระวังและอย่างวิเคราะห์ เน้นประโยคที่สำคัญที่สุดของแต่ละย่อหน้า พยายามที่จะไม่ขีดเส้นใต้ทุกสิ่งทุกอย่างที่คิดว่าสำคัญควรอ่านให้จบย่อหน้าก่อน และทบทวนอย่างย่อ ๆ ก่อนจะเน้นความสำคัญลงไป

3. อ่านเรื่องอย่างคร่าว ๆ อีก ตอนนี เลือก รายละเอียดสำคัญ ๆ (ให้เพียงพอที่จะขยายข้อความที่เป็นใจความสำคัญ) ถ้าเป็นไปได้ ให้เน้นตอนนั้น ๆ โดยให้ต่างไปจากใจความสำคัญ

4. กลับไปสู่ตอนแรกอีก และเริ่มต้นเขียน โดยให้เขียนข้อความที่ขีดเส้นใต้ด้วยคำพูด

ของตนเอง และแสดงให้เห็นความแตกต่างอย่างชัดเจน ระหว่างใจความสำคัญ และรายละเอียด

5. อ่านย่อความของตนโดยตลอดอีกครั้ง และให้แน่ใจว่าได้เขียนใจความสำคัญทั้งหมดแล้ว ให้สร้างจินตนาการว่ากำลังเขียนเรื่องสำหรับคนที่ไม่มีเวลาอ่านมากนัก

6. พยายามเรียงลำดับ โครงสร้าง ประโยคและภาษาที่ใช้ในการย่อความให้แน่ใจว่าได้ใช้คำเชื่อม (transitional words) ระหว่างประโยคอย่างเพียงพอ และสิ่งที่ย่อนั้น ได้ครอบคลุมใจความสำคัญทั้งหมดแล้ว

ตัวอย่างคำเชื่อม (transitional words) มีดังต่อไปนี้

Additional Information ได้แก่ Additionally, Also, Besides, Furthermore, In other words, and Moreover

Time Reference ได้แก่ Afterward, Eventually, Later, Meanwhile, Next, Now, Soon, Subsequently, Then, and Finally

Comparison ได้แก่ Equally important, Likewise, Similarly

Contrast ได้แก่ Conversely, Despite this, However, Instead, In contrast, Nevertheless, On the contrary, On the other hand, and Still

Effect ได้แก่ As a result, Accordingly, Because of this, Consequently, Otherwise (negative effect), Therefore, and Thus

Example ได้แก่ As a matter of fact, For example, Indeed, In fact, and truly

หลังการย่อ

หลังจากทำย่อความเสร็จแล้วและตรวจเช็คเรียบร้อย เพื่อให้แน่ใจว่า มีความยาวเหมาะสม

ใช้ภาษาที่ถูกต้อง และแสดงความคิดเห็นของผู้แต่งอย่างถูกต้อง รวมทั้งดูว่าประโยคต่างมีความ “ไหลลื่น” เป็นอย่างดี ข้อคิดต่าง ๆ ในนั้นก็ต่อเนื่องกันดี

ด้วย ซึ่งสิ่งนี้จะเป็ลสิ่งท่ทำห่ายที่สุดท่การย่อความ
ซึ่งเปรียบได้กั บ รูปรภาพรูปหนึ่งมีค่าเท่ากับค่า
1,000 ค่า

ดั่งนั้น การเลือกค่าที่นำมาย่อให้ดัจจะมีค่า
เป็ลหลายเท่ากัการพูดอ้อมค้อม สุดท่าย การขัด
เกลาไวยากรณ์ เครื่องหมายวรรคตอน และตัวสะกด

ก็เป็ลสิ่งท่ควรระมัดระวัง สิ่งท่ควรสนใจในขณะนั้ก็
คือ ควรใช้ป็นจันกาล (present tense) สำหรับค่า
กริยาที่แสดงค่าพูดทัวๆไปของผู่แต่ง หรือเป็ลข้อ
เท็จจริงของต่นเอง ใช้อดีตกาลเมื่ออ้างถึงเหตุการณ์
ที่เสร็จลั้ลงแล้วในขณะท่ผู่แต่งได้เขียนเรื่งนี้

การเขียนสรุป (précis writing) ในการย่อความ

Ebbitt and Ebbitt, 1987; p.597กล่าวไว้ว่า

“A precis is an paraphrase of someone else’s writing that condenses
the original but retain its information, emphasis, and point of view.”

นอกจากนั้น Hood, 1967, p. 2 เขียนไว้ว่า

“A précis is an exercise of the highest value in vocabulary building, in
sentence construction, and in clear, and in clear, concise expression.”

ผู่อ่านส่วนใหญคิดว่ ใจความสำคัญจะอยู่ ใจความสำคัญมักจะอยู่ในประโยคหัวข้อ (topic
ที่ประโยคแรกของย่อหน้า ดั่งนั้นต้องสามารถอ่าน ใจความสำคัญในเรื่งให้ได้ ก่อนเขียนสรุปต้องรู้ว่

Birmeister (1974) แนะนำว่ คุณจะต้องใช้รูปสัญลักษณ์ แสดงถึงประโยคหัวข้อต่อไปนี้

- ▽ = ประโยคหัวข้ออยู่ท่ประโยคแรก
- △ = ประโยคหัวข้ออยู่ท่ประโยคสุดท่าย
- △ = ประโยคหัวข้ออยู่ท่ประโยคแรกและสุดท่าย
- ◊ = ประโยคหัวข้ออยู่ภายในย่อหน้า
- = ประโยคหัวข้อไม่ได้กล่าวถึง

ควรเลือกฝึกประโยคหัวข้อและไม่เลือกประโยคที่ไม่มีความสำคัญ
ย่อหน้าต่อไปนี้ ประโยคหัวข้อจะขีดเส้นใต้ไว้ และมีสัญลักษณ์ ระบุ ตำแหน่ง ของประโยคหัวข้อไว้ด้วย



Scientists, called entomologists, study insects to find out what they eat, where they grow, and where they lay their eggs. They try to find out which insects are harmful to plants and animals and which are helpful. Most entomologists work in laboratories. There they have tools and equipment to help them study insects very closely. Their work helps beekeepers raise bees that will make more and better tasting honey. (Time to Wonder, Holt, 1980).



A mayfly, though it lives as a fly but a day or so, has a life of light and air and dancing. A clam can live for twenty years, but who wants to be a clam? A salamander may live for fifty years, but it doesn't see much of the world. An eagle can live that long, too. But soaring over mountain and forest, it reaches heights of adventures and experience impossible to the cold-blooded salamanders. So, length is no measure for life. **It is what you get out of life and what you put into that matters.** (Time to Wonder, Holt, 1980).



Another animal under the rock looks like a thick, gray lump. It is a slug. When it crawls, it stretches out and becomes long and thin. There are long feelers on its head that look like horns. Its body is slick and slippery when you touch it. The feelers and the way it moves make you think of a snail. **A slug is a kind of snail without a shell.** (Hand Stands, Allyn and Bacon, 1978, first published by McGraw-Hill, 1971).



On the second pair of legs, at each joint, there are also rows of very fine hairs. **These hairs are the daddy longlegs' ears.** This hearing can be tested by making a loud noise near a daddy longlegs. Its second pair of legs will jerk right away. (Time to Wonder, Holt, 1980).

- O But that is old, very old, for an animal. The record age for a horse is fifty years. For an owl, it's sixty-eight. The record age for a dog is twenty-two, for a toad twenty, for a lobster fifty, for a pelican fifty-one. And for a bullfrog it is sixteen. (Time to Wonder, Holt, 1980).

* Karen D'Angelo Bromley, pp. 93-94.

ก่อนการเขียนสรุป

ควรตั้งจุดประสงค์ไว้ เข้าใจหลักการและเหตุผลว่า การเขียนเช่นนี้มีประโยชน์อะไร ขั้นตอนไป คือ การฝึกเขียนและฝึกใช้คำศัพท์ต่างๆให้คล่องแคล่ว

ระหว่างการเขียนสรุป

การเขียนสรุปแบบนี้ เราควรมีกลยุทธ์ที่ยืดหยุ่นได้ ควรหาคำที่มีความหมายคล้ายกับคำสำคัญที่มีอยู่ในประโยคหัวข้อ การฝึกใช้คำพูดของตนเองจะทำให้เกิดการพัฒนาศัพท์ทั้งปริมาณและคุณภาพ และจะได้นำไปใช้ประโยชน์ทั้งในทักษะการฟัง พูด อ่านและเขียนด้วย

จงดูตัวอย่าง เรื่อง "Peanuts" ดังต่อไปนี้

"Peanuts - How It All Began"

by Charles M. Schultz



When I was growing up, the three main forms of entertainment were Saturday afternoon movies, the late afternoon radio programs, and the comic strips. I grew up with only one real desire in life- and that was someday to draw my own comic strip. With me, it was not a matter of how I become a cartoonist, but merely a matter if when. I am quite sure that if I had not sold "Peanuts" when I did, I would have sold something eventually, and that even to this day, if I had not yet something, I would continue to draw because I had to.



During the last year I was in high school, I began to take a course by mail from Art Instruction School, which located in Minneapolis. I finished their course in two years and then began to send in cartoons. It was not until I returned from World War II that I made my first sale of some kid cartoons to our local newspaper in St. Paul. I also was finally

able to break though in the Saturday Even post with about fifteen gag cartoons. **And then one day in 1949 I sold “Peanuts” to United feature Syndicate.**



This is how it all happened, and if I look back upon it now , **it all seems quite simple.** But I imagine this is because memory has away of knocking off the corners.



There is no doubt in my mind that drawing a comic strip has to be the best job in the world. People send you wonderful letters the company for with you work sends you enough money to live on, and you are allowed to draw all of the picture s that you have been wanting to draw ever since you were a little kid. You also are given an outlet for all of your emotions. Every feeling that you have, plus all your experience and knowledge, go into the creation of a **COMIC STRIP.** You will be surprised how your ideas get better as you grow older. The ability to draw is not the only ability which improves with time. **The ability to create ideas improves as you yourself grow up.**

Reprinted by permission of Liberty Library Corporation from Liberty Magazine. Copyright 1993.

Sample précis

Charles M. Schultz grew up with only one **true wish** and that was to draw a comic strip. When he was a **senior** in high school he took a drawing course by mail and a few years later sold some cartoons and the famous “Peanuts” cartoon. He feels that **success** came **easily** for him. Schultz says that drawing cartoons is a job **unequaled** by any other job because of the **rewards.** Schultz feels that skill in **inventing new concepts** improve as you **age.**

ภายหลังการสรุป (after composing précis)

การเขียนสรุปเป็นวิธีการที่มีประสิทธิภาพมาก และเป็นกลยุทธ์ที่ดีในการเรียนรู้เนื้อหาวิชาต่างๆ เมื่อมีความสามารถในการเขียนสรุปได้แล้ว เทคนิคนี้จะเป็นทักษะการเรียนรู้ที่มีประสิทธิภาพตลอดชีวิตการทำงาน ความจริงแล้ว การรู้จักเลือกใจความสำคัญ (main idea) การใช้คำพูดของ

ตนเอง (paraphrase) และการย่อ (summarize) ล้วนแต่เป็นทักษะที่มีประโยชน์ที่เราได้ใช้กันในชีวิตประจำวัน

หลังจากที่ได้อ่านเรื่องนี้ที่เกี่ยวกับ การย่อความอังกฤษ และการเขียนสรุปแล้ว ควรทดลองทำแบบฝึกหัดย่อความตามหลักการดังแบบฝึกหัดการย่อความต่อไปนี้

Exercise : Summarize this short passage:

A New Way to Visit the Wilderness

People who are looking for outdoor adventure often go to Maine. This state in the northeastern United States contains large areas of wilderness. There you can enjoy a new and exciting sport: white water rafting. In the past, this sport was practiced only in the western states. But now, several outdoor travel companies offer weekend rafting trips. They provide service, equipment, and even food and they invite people who have had no experience at all. Thus, city residents, too, can get a taste of wilderness. All they need to bring with them is a desire for adventure.

"White water" is the water of a river when it moves very fast over rocky areas. As the water fills with air bubbles, it looks white. The areas of white water are also the most exciting areas for rafters—and also the most dangerous. In fact, rafting guides must always be on the look for white water. And rafters must be ready to swim, because the raft can tip over in white water. For that reason, rafters should always wear special life vests that will keep them afloat.

Rafting is a sport that almost anyone can do. It does not require great physical strength. Something, at very rocky parts of the river, rafters will need to walk for a while. They may also need to carry the rubber rafts at times, but these are very light. Paddling the boats is easy because they are going down river. The main activity is simply to enjoy the wonderful wild scenery.

Most rafting companies offer overnight trips that combine with camping. This kind of trip is ideal for a family with children over twelve. Several rafts of people will start out from a base camp. Their food supplies, sleeping bags, tents, and other necessities are sometimes packed onto the rafts. Or all the supplies might be brought by car to the next camp site.

The guide often is also the cook for the group of rafters and may be quite a good chef. After a day of rafting, in any case, the food tastes good and sleep comes easily.



Write one sentence to summarize each paragraph:

Paragraph 1 :

.....

Paragraph 2 :

.....

Paragraph 3 :

.....

Paragraph 4 :

.....

Now tie the sentences together to make one short paragraph. Write the final summary below:

Suggested Answer

Exercise

A New Way to Visit the Wilderness

Exercise 1 : Many people can go white-water rafting in Maine.

Paragraph 2 : White-water rafting is done on fast-moving rivers.

Paragraph 3 : Rafting is easy and enjoyable.

Paragraph 4 : Most rafting trips include an overnight stay with good food.

Summary :

Many people can go white-water rafting in Maine. White-water rafting, which is done on fast-moving rivers, is easy and enjoyable. Most trips include an overnight stay and a good dinners.

จะเห็นได้ว่า การย่อความนั้นเป็นเทคนิคที่จำเป็นและสำคัญมากเพียงไรในวงการศึกษ งานอาชีพ ตลอดจนชีวิตประจำวันของคนเรา ยิ่งในสมัยนี้มีความก้าวหน้าทางเทคโนโลยีมากและเป็นยุคข้อมูลข่าวสาร (Information Age) ก็ยิ่งสำคัญมากขึ้นที่

จะต้องอ่านเร็วอย่างเข้าใจ รวมทั้งการเขียนย่อใจ ความของเรื่องที่อ่านให้ได้ ดังนั้นจึงต้องมีการพัฒนาฝึกฝนทักษะด้านนี้ให้เกิดความชำนาญจนกระทั่งกลายเป็นผู้ที่ “ย่อความอังกฤษได้เก่ง” อย่างหาคนเทียบได้ยาก

บรรณานุกรม

- Biber, Douglas. (1991). *Variation across speech and writing*. Cambridge [England] : Cambridge University Press.
- Bromley, Karen D'Angelo and McKeveny, Laurie. (1988). *Precis writing : Suggestions for instructional in summarizing*. *Journal of Reading*. 29, 5, pp. 392-395.
- Combs, Warren. (1976). Further effects of sentence-combining practice on writing ability. *Research in the Teaching of English*. 10, pp. 137-149.
- Cullup, Michael, Pavlik, Cheryl and Wolff, Lisa. (1983). *Write about : intermediate writing activities*. Boston, Mass. : Heinle and Heinle.
- Gasazza, Martha E. (1993). Using a model of direct instruction to teach summary writing in a college reading class. *Journal of Reading*. 37, 3, pp. 202-208.
- Kopple, Vande William. (1989). *Clear and Coheren Prose*. Washington D.C. : Library of Congress.
- McDonough, Steven H. (1995). *Strategy and skill in learning a foreign language*. New York : St.Martin's Press.
- Nida, E.A. (1992). Sociolinguistics implications of academic writing. *Language in Society*. 21, pp.477-485.
- Oliu, Walter E., Brusaw, Charles T. and Alred, Gerald J. (1984). *Writing that works : how to write effectively on the job*. New York, NY : St.Martin's Press.
- Reid, Joy M. (1993). *Teaching ESL writing*. Englewood Cliffs, N.J. : Regents/Prentice Hall.
- Reynolds, Ed and Mixdorf, Marcia. (1987). *Confidence in writing : a basic text*. San Diego, Calif. : Harcourt Brace Jovanovich.
- Shidle, Norman Glass. (1965). *The art of successful communication ; business and personal achievement through written communication*. New York, McGraw-Hill.
- Zinkin, Taya. (1980). *Write right*. Oxford : Pergamon Press.